

CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS.....	VII
SUMMARY	IX
INTRODUCTION	1
Background, motivation, and objectives.....	1
Structure of the thesis	5
THEORY AND METHOD	7
Introductory remarks.....	7
Theoretical issues.....	7
Muḥammed Hevā'ī Üsküfî Bosnevî: Who was he?	7
<i>Maḳbûl-ı 'ârîf</i> [Dear to the Wise]: Structure and contents	11
Manuscripts of <i>Maḳbûl-ı 'ârîf</i> in general, the Uppsala manuscript in particular	19
What's in a name? An excursus on <i>Potur Şahidi</i> / <i>Potur Şahidi</i> [<i>Potur Şâhidî</i>]	21
Methodological issues.....	25
Transliteration	25
Transcription	27
English translation.....	27
O. NOVA 546: TRANSLITERATION, TRANSCRIPTION, AND AN ENGLISH TRANSLATION.....	29
Introductory remarks.....	29
Part I, the foreword	29
Part II, the versified glossary	50
Part III, the afterword.....	114
THE TURKISH VARIETY IN <i>MAḲBÛL-İ 'ÂRIF</i> : BALKAN TURKIC OR OTTOMAN?	116
Introductory remarks.....	116
The Turkish lexicon in the versified glossary as compared to the foreword and the afterword.....	116
Archaic and/or dialect features of the Turkish varieties represented in <i>Maḳbûl-ı 'ârîf</i>	119

CONCLUSION: SUMMARY AND OUTLOOK.....	121
Summary.....	121
Future outlook.....	122
References	125
Dictionaries	129
Online newspaper articles	130
Appendix 1: O. nova 546: The Uppsala manuscript of <i>Maḳbūl-ı 'ārīf</i>	131
Appendix 2: Glossary of words from the afterword of <i>Maḳbūl-ı 'ārīf</i>	161
Appendix 3: The Bosnian variety represented in the Uppsala manuscript: ikavian forms.....	162
Appendix 4: The Bosnian variety represented in the Uppsala manuscript: (i)jekavian forms	163
Appendix 5: Representation(s) of a selection of Bosnian phonemes in the versified glossary part of the Uppsala manuscript.....	164